

Solicitação de Certificados de Renda e outros via correios (郵便請求用) 税関係証明書交付申請書

Data de solicitação 申請年月日 Ano 年 mês 月 dia 日

V. Ex.^a Prefeito de Hikone 彦根市長 様

Se o seu endereço mudou após sair da cidade de Hikone, anexe um documento mostrando o histórico de alterações de endereço.

※彦根市から転出後、住所が変わっている場合、住所変更履歴がわかる書類を添付してください。

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Dados de quem está solicitando (informações de envio) 申請者 (送付先) | Endereço 住所 | | | | | | | | | | |
| | Nome 氏名 | (フリガナ) Em furigana | | | | | | | | | |
| | Data de Nascimento 生年月日 | 大 taishou・昭 shouwa・平 heisei Ano mês Dia 年 月 日 | TEL. | 昼間に連絡のつく電話番号 Número que atenda no horário comercial () - | | | | | | | |
| | Relação com a pessoa que necessita do documento 必要な方との関係 | <input type="checkbox"/> Não é necessário procuração 委任状不要 | <input type="checkbox"/> Própria pessoa 本人 Os certificados de renda (referentes à impostos municipais/provinciais) devem ser solicitado pela própria pessoa 所得(市県民税関係)の証明書は、本人が請求してください | | | | | | | | <input type="checkbox"/> Procurador 代理人(especifique o nome da pessoa 具体的に) () |
| | | <input type="checkbox"/> É necessário procuração 委任状必要 | | 委任状には委任者の 自署または記名・押印 が必要です。 A procuração deverá ser assinada pessoalmente ou assinada e carimbada pelo delegante. | | | | | | | |
| No caso de pessoa jurídica, a procuração poderá ser omitida mediante o carimbo do representante (carimbo registrado). ※法人の場合、代表者印(登記済)の押印で委任状は省略できます。 | | | | | | | | | | | |
| Dados da pessoa que necessita do documento 証明対象者 | Endereço atual 現住所 | | | | | | | | | | |
| | Endereço de quando morava em Hikone (para quem mora em outra cidade) 彦根市にお住まいの時の住所(市外の方) | Hikone shi | | | | | | | | | |
| | Nome 氏名 | (フリガナ) Em furigana (法人の場合はここに押印) Carimbe aqui se for pessoa jurídica | | | | | | | | | |
| | Data de Nascimento 生年月日 | 大 taishou・昭 shouwa・平 heisei Ano 年 Mês 月 dia 日 | Nº de Cadastro Jurídico 法人番号 | | | | | | | | |
| Finalidade de uso (onde será entregue) 使用目的 (提出先) | <input type="checkbox"/> 扶養認定 (Certificação de dependente) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 就学奨励金・奨学金 (subsídio de estudo/bolsa escolar) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 融資 (financiamento) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 児童手当 (Auxílio Criação) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 登記 (registros) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 年金(seguro pensão) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 医療申請 (Tratamento médico) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 住宅申込 (Inscrição de moradia) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 裁判所 (Tribunal) | | | | | | | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 補助金・助成金 (Subsídios) | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 入札参加資格申請 (Solicitação de qualificação para participar em licitações) | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 出入国在留管理庁 (Imigração) | | | | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> その他 Outros(| | | | | | | | | | | |

Preencher o verso da folha

| Categoria 区分 | Tipo de documentos 証明書の種類 | Conteúdo que necessita 内容 | Vias 通 | Custos |
|--|---|---|---|---|
| <p>Certificados de Renda (Impostos Municipais/provinciais) 所得(市県民税)関係</p> <p>1. A emissão é possível somente para pessoas que residiam em Hikone no dia 1 de janeiro do respectivo ano. ①各年度の1月1日現在で彦根市に住居登録があった人</p> <p>2. O certificado será referente a renda do ano anterior (uma folha para cada ano)</p> <p>②各年度の前年1年間の所得が証明されます(年度ごとに1枚)</p> | <p><input type="checkbox"/> KAZEI (HI-KAZEI) SHOUMEI-SHO (Certificados de tributação ou de isenção de impostos) com dados completos) 課税(非課税)証明書 (所得額・控除額・税額の記載あり)</p> <p><input type="checkbox"/> SHOTOKU SHOUMEI-SHO (Certificado de Renda) Estará descrito apenas o valor da renda) 所得証明書 (所得額の記載のみ)</p> <p><input type="checkbox"/> JIDOU TEATE YOU SHOTOKU SHOUMEI-SHO Certificado de Renda para o Auxílio Criação (com o valor de renda, valor de dedução e situação de dependentes) 児童手当用所得証明書 (所得額・控除額・扶養状況の記載あり)</p> | <p>Do ano _____ 年度 (referente a renda de janeiro à dezembro do ano _____ (年1月～12月分所得) (com a renda de 1 ano do ano anterior) ※【前年1年間の所得が証明されます】</p> <hr/> <p>Do ano _____ 年度 até o ano _____ 年度 _____ 年度 ~ _____ 年度 (referente a renda de janeiro do ano de _____ até dezembro do ano _____)</p> | <p>各 de cada</p> <p>— Vias 通</p> <p>Total 計</p> <p>— Vias 通</p> | <p>300 ienes por via</p> |
| <p>Certificado de Declaração de Itens no Livro Fiscal de Impostos sobre Ativos Fixos 固定資産税課税台帳記載事項証明書</p> | <p><input type="checkbox"/> HYOUKA SHOUMEI-SHO 評価証明書 (Certificado de Avaliação) (Estará descrito apenas o valor da avaliação) (評価額のみ記載)</p> <p><input type="checkbox"/> KOUKA SHOUMEI-SHO 公課証明書 (Certificado de Taxação de Impostos sobre Imóveis) (com a descrição do valor da avaliação e valor da taxaço) (評価額・税額の記載あり)</p> | <p>(Do ano _____ 年度)</p> <p><input type="checkbox"/> Todos os 資産全部</p> <p><input type="checkbox"/> De terrenos 土地</p> <p><input type="checkbox"/> De casa (moradia) 家屋</p> <p>〈Localização 所在地〉</p> <p>_____ Cho 町</p> <p>_____ Número 番地</p> <p>_____ Cho 町</p> <p>_____ Número 番地</p> | <p>各 (de cada)</p> <p>— vias 通</p> <p>Total 計</p> <p>— Vias 通</p> | <p>De até 5 terrenos 300 ienes cada</p> <p>● De até 5 construções 300 ienes</p> |
| <p>Cópia do Livro Fiscal de Impostos sobre Ativos Fixos (registro de nome de terrenos e imóveis)固定資産課税台帳(土地家屋名寄帳)の写し</p> | <p><input type="checkbox"/> KOTEISHISAN KAZEI DAICHO NO UTSUSHI Cópia do Livro Fiscal de Impostos sobre Ativos Fixos 固定資産課税台帳の写し</p> | | <p>Total 計</p> <p>— Vias 通</p> | <p>10 ienes por via</p> |
| <p>Certificado de Pagamento de Impostos 納税証明書</p> <p>A solicitação deste certificado não é mais necessário. Caso precise utilize o equipamento de emissão ou se dirija até o guichê. 車検用の納税証明書は申請不要です。発行機を操作いただくか窓口へお越しください。</p> <p>(*) Guichê responsável: Saiken Kanri ka A emissão não é possível no Balcão de Emissão de documentos da prefeitura (Fukushi senta) 債権管理課窓口までお越しください。なお、証明書発行コーナーでは発行できません。</p> | <p><input type="checkbox"/> NOUZEI SHOUMEI-SHO 納税証明書 Certificado de Pagamento de Impostos (com descrição dos valores) (金額記載あり)</p> <p><input type="checkbox"/> MINOU NO NAI KOTO NO SHOUMEI 未納のないことの証明 Certidão Negativa de Débitos (não consta descrição de valores) (金額記載なし)</p> <p><input type="checkbox"/> TAINOU SHOBUN WO UKETA KOTO NAI SHOUMEI-SHO 滞納処分を受けたことのない証明書 (*) Certificado nada consta de confisco e execução de bens para pagamento de impostos inadimplentes Guichê responsável: Saiken Kanri ka</p> | <p><input type="checkbox"/> SAISHIN NENDO (do ano mais recente) 最新年度 (do último ano fiscal que pode ser emitido a partir da data da solicitação) (申請日時点で発行可能な最新の年度)</p> <p><input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 até o ano _____ 年度 (referente a renda de janeiro do ano de _____ até dezembro do ano _____) (令和 年1月～令和 年12月分所得)</p> <p><input type="checkbox"/> Todos os dados すべて</p> <p><input type="checkbox"/> Imposto sobre ativos 資産税</p> <p><input type="checkbox"/> Imposto municipal 市民税</p> <p><input type="checkbox"/> Pessoa jurídica (Ano fiscal) 法人(事業年度)</p> <p>ano mês dia ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日</p> | <p>各 (De cada)</p> <p>— vias 通</p> <p>Total 計</p> <p>— Vias</p> | <p>300 ienes por via</p> |

受付確認欄

(内彦) 件 円

| | | | | | | | | |
|------|----|----|----|----|-----|--------|---|---|
| 交付番号 | 受付 | 作成 | 点検 | 交付 | 手数料 | レシート番号 | 確 | 個力・住力・免・旅・身・在 / 保・年・学・社・聴1 / 聴3 (前住所・家族構成・家族氏名・家族生年月日・勤務先) |
| | | | | | 円 | | 認 | |

Sobre a Solicitação de Certificados de Renda e outros via correios

郵便での税関係証明書の取り寄せについて

Para a solicitação via correios favor seguir os passos abaixo

O que deverá providenciar 用意するもの

① Formulário de Solicitação 申請書

Preencha o formulário com todos os dados necessários

※Favor preencher um meio de contato que possa atender durante o horário comercial

② Custos 手数料

Os custos devem ser enviados na forma de TEIGAKU KOGAWASE ("Vale Postal") que é comprado nos correios. Pedir nos correios os vales postais correspondente aos custos dos documentos que necessita.

※Não envie um valor acima dos custos dos documentos. (o troco poderá ser devolvido na forma de selos postais)

※Se for o caso poderá pagar em espécie (dinheiro) mas não serão aceitos selos ou outros tipos de estampas fiscais

③ Envelope resposta 返信用封筒

Favor providenciar um envelope resposta selado para que possamos enviar o documento solicitado. Não esquecer de escrever seu nome e endereço. Se tiver urgência em receber os documentos poderá utilizar o serviço de envio expresso (SOKUTATSU) tanto para enviar como também para receber (este serviço expresso é mais caro)

※Os certificados de renda (impostos municipais/provinciais) não poderão ser enviados em outros endereços que não o do próprio solicitante.

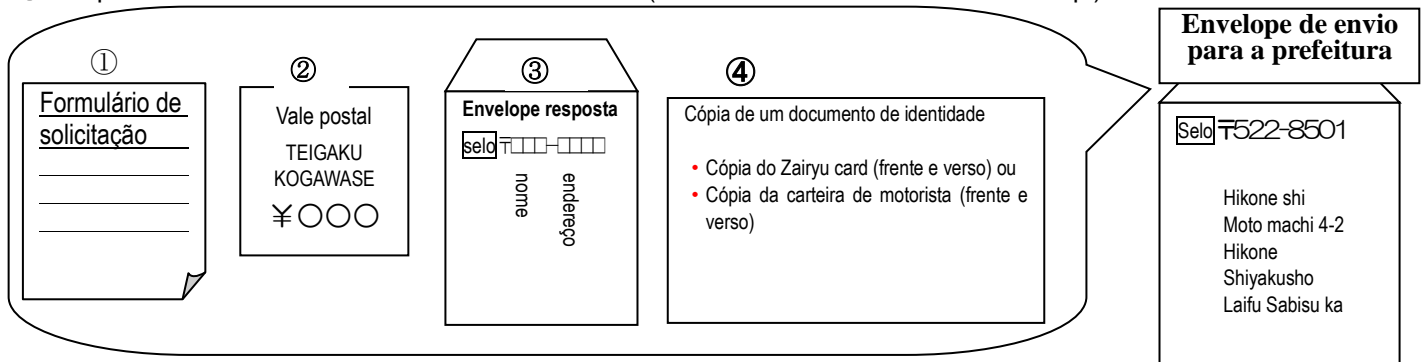
④ Enviar cópia do documento de identidade do solicitante 申請者の本人確認書類のコピー

Carteira de motorista (frente e verso), Zairyu card (frente e verso), Cartão mai namba (só lado com foto), cartão de seguro saúde etc. Caso seu endereço atual não seja o mesmo depois que saiu de Hikone, anexe junto a cópia do Comprovante de Residência com histórico de endereços anteriores (henkou rireki no wakarū jumin-hyo). Pode ser também a cópia da carteira de motorista frente e verso com histórico de endereços anteriores ou no caso de estrangeiros a cópia frente e verso do Zairyu Card.

Resumo do modo de solicitação: Siga os passos abaixo

取り寄せのしかた

- ① Formulário de Solicitação (Shinsei-shou) ② Custos (Tesūryō) ③ Envelope resposta (Henshin-you futou)
④ Cópia do documento de identidade do solicitante (Shinsei-sha no honnin shorui no kopi)



※ Quando uma pessoa jurídica (empresa) for solicitar documentos de uma outra pessoa jurídica, anexe uma procuração com o carimbo do representante da empresa (registrado) ou carimbar na coluna designada no formulário de inscrição .

※ A solicitação via correios requer mais tempo (de envio, de preparo), então pedimos que não o faça de última hora.

※ Quando o documento [Certificado de Declaração de Itens no Livro Fiscal de Impostos sobre Ativos Fixos] for solicitado por terceiro para fins de inventário, para herança etc. será necessário que anexe junto um documento que comprove a relação com o titular, por exemplo a cópia do koseki touhon (registro familiar japonês)

Onde deverá enviar 郵送先 〒522-8501 Shiga ken Hikone shi Moto machi 4-2 Hikone Shiyakusho Laifu Sabisu ka

Os cuidados quando for solicitar documentos de comprovação de renda (Impostos municipais/provinciais -Shi ken minzei) 所得（市県民税）関係証明書を申請されるとき の注意点

➤ Os certificados de renda são emitidos pela prefeitura que o cidadão mora ou morava (registrado) na data de 01 de janeiro de cada ano. Os documentos emitidos serão aqueles referentes a renda do ano fiscal anterior. Portanto, verifique onde estava residindo na data de 01 de janeiro do ano (anterior) que deseja solicitar.

Por exemplo: "Necessito do documento que comprove a renda do ano fiscal 2014 (Heisei 26)":

Deverá ser solicitado na prefeitura da cidade que residia na data de 01 de janeiro de 2015, será providenciado o Certificado de Renda de 2014 emitido em 2015.

➤ Quando solicitar documentos será necessário que escreva o endereço que morava em Hikone.